

Radiador "TESI3 EF" con termostato electrónico con control "hilo piloto".

IRSAP SPA
45031 Arquà Polesine (RO) Italy
Tel. +39 0425 466611 - Fax +39 0425 466662
Website: <http://www.irsap.com>
E-mail: info@irsap.it

IR GROUP SARL
19, Chemin de la Plaine 69390 Vourles (France)
Tel. +33 04 28 00 01 67 - Fax +33 04 72 31 86 40
Web: <http://www.irsap.com>
E-mail: irsaphoss@irgroup.fr

IRSAP-RHOSS Clima Integral, S.L.
Oficina y Almacén: P.I. CAMI RAL
Leonardo da Vinci, 4 08850 Gavà (Barcelona)
Tel. 93 633 47 00 - Fax 93 633 47 04
E-mail: www.informacion@irsap.com
www.irsap.com

IRROM Industrie S.R.L.
Str. Principala 1/A, Sat Fundatara, Iclod 407336,
jud. Cluj, România
Tel: +40 (0)264 263400 - Fax: +40 (0)264 263404
Web: www.irsap.ro

Cod. 327M1017

IRSAP
creating your comfort



Modello	Codice	Elementi	Profondità	Altezza	Largh. tot.	Larghezza	Peso	Potenza Elettrica
Modelo	Code	Eléments	Profondeur	Hauteur	Largeur tot.	Largeur	Poids	Puissance électrique
Model	Code	Elements	Depth	Height	Width tot.	Width	Weight	Electrical Power
Modelo	Código	Elementos	Profundidad	Altura	Largo tot.	Largo	Peso	Potencia Eléctrica
Modeli	BauTyp	Glieder	Tiefe	Bauhöhe	Baulänge tot.	Baulänge	Gewicht	Elektrische Leistung
Model	Cod	Partile	Adincime	Inaltime	Largime tot.	Largime	Greutate	Puter electrica
		n.	P mm	H mm	L mm	L mm	Kg	Watt
TESI3 EF-600-6	RT306000801IRF1N	8	101	602	428	384	18,7	400
TESI3 EF-600-12	RT306001201IRF1N	12	101	602	608	564	27,6	600
TESI3 EF-600-14	RT306001401IRF1N	14	101	602	698	654	32,0	800
TESI3 EF-600-17	RT306001701IRF1N	17	101	602	833	789	38,7	1000
TESI3 EF-600-20	RT306002001IRF1N	20	101	602	968	924	45,4	1200
TESI3 EF-600-23	RT306002301IRF1N	23	101	602	1103	1059	52,1	1500
TESI3 EF-600-29	RT306002901IRF1N	29	101	602	1373	1329	65,4	2000

Marrone/Marron/Marron/
Brown/Dunkelbrau/Maro
Fase/Phase/Fase/
Phase/Phase/Faza

Grigio o Blu/Grís o Blue/Grís o Azul/
Gray o Blue/Grau or Blau/Grí sou Albastru
Neutro/Neutro/Neutro/Neutral/Erdung/Neutru

Nero/Noir/Negro/Black/Schwarz/Negru
Fil-Pilote/Fil-Pilote/Fil-Pilote/Polite-Wire/Fil-Pilote/Fir-Pilot

Fig.A

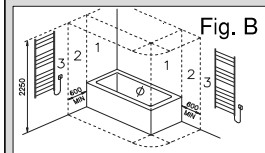


Fig. B

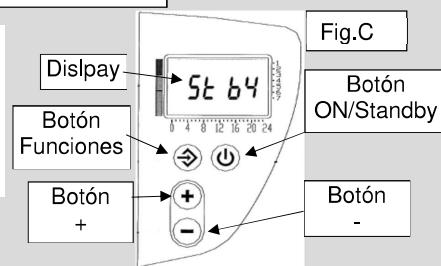


Fig.C

ESPAÑOL (ES)

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

El radiador en cuestión es un equipo con las siguientes características eléctricas:

- Tensión de alimentación 230V 50Hz, 1ph
- Aislamiento: CLASE II
- Grado de protección IP44
- Cable eléctrico largo 1200 mm
- Fusible térmico de seguridad calibrado a 128°C (400, 600, 800, 1000 Watts); a 144°C (1200, 1500, 2000 Watt)
- Termostato ambiente electrónico con control "hilo piloto" conforme con EDF/GIFAM/DOMERGIE

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE RESISTENCIA

El termostato puede trabajar únicamente combinado con una resistencia eléctrica predispuesta expresamente, dotada de dispositivos de seguridad para limitar excesos de temperatura, de modo que el sistema resulte seguro en caso de presencia de factores anómalos (ver Advertencias).

MONTAJE

Los niños menores de 3 años deberán mantenerse a distancia, o al menos supervisados continuamente.

Sujetar a la pared el radiador de referencia según las instrucciones de montaje.

El montaje deberá efectuarse por una empresa especializada respetando las normas vigentes.

La instalación del radiador debe ser según la normativa CEI 64-8/7 edición en vigor.

L'alimentación eléctrica debe llegar através de un interruptor de corte omipolar con separación entre los contactos de al menos 3 mm.

En caso de instalación en el baño o ducha, el aparato debe ser instalado de modo que el interruptor y otros mandos no estén al alcance de la persona que esté usando el baño o la ducha. (véase Fig. B).

El radiador no debe ser instalado inmediatamente debajo de la toma fija de corriente.

En el montaje el radiador de referencia hay que poner particular atención en no dañar el termostato electrónico y el cable eléctrico de conexión. Si el cable de alimentación está dañado, la sustitución debe ser realizada por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica, o bien por un personal cualificado, y así prevenir cualquier posible riesgo.

ADVERTENCIAS DE USO

Los niños menores de 3 años deberán mantenerse a distancia, o al menos supervisados continuamente.

Los niños de edades comprendidas entre los 3 y los 8 años pueden exclusivamente encender o apagar el equipo, siempre que el mismo esté colocado o instalado en la posición normal prevista y que estos niños estén bajo vigilancia o hayan recibido instrucciones sobre la utilización del equipo en total seguridad y comprendan bien sus potenciales peligros. Los niños de edades comprendidas entre los 3 y los 8 años no deben conectar, ni regular, ni limpiar el equipo y tampoco efectuar el mantenimiento a cargo del usuario. El equipo no puede ser utilizado por niños de edad inferior a los 8 años ni por personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales o sin experiencia ni el necesario conocimiento, a no ser que estén bajo vigilancia durante la utilización o después de haber recibido instrucciones correspondientes a la utilización del equipo en total seguridad y haber comprendido los correspondientes riesgos. Los niños no deben jugar con el equipo. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser realizados por niños sin vigilancia. Conectar a la red eléctrica solamente después de haber fijado el radiador al muro

Está terminantemente prohibido:

• suministrar alimentación al control ANTES DE CONTROLAR LA CORRECTA INSTALACIÓN DEL TERMOSTATO EN EL RADIADOR.

• cortar el cable de alimentación para desconectar el aparato;

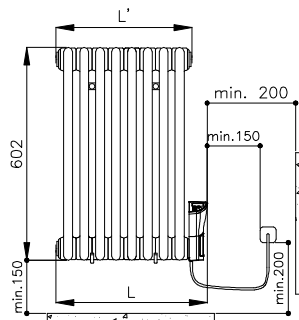
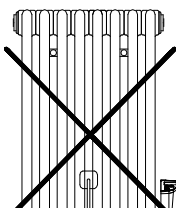
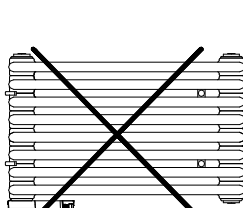
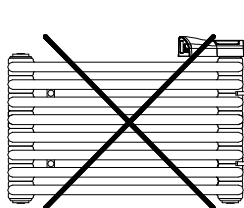
• dañar el cable eléctrico de alimentación. Si el cable de alimentación está dañado, la sustitución de la resistencia eléctrica completa tiene que ser realizada por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o, de todas formas, por una persona calificada, para prevenir cualquier riesgo.

ATENCIÓN: durante el funcionamiento, el radiador presenta superficies calientes.

ATENCIÓN: Determinadas partes de este producto pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y provocar quemaduras. Se debe prestar especial atención en presencia de niños y de personas vulnerables.

ATENCIÓN: En caso de que no se conecte el hilo piloto (Fig. A), por seguridad es necesario aislarlo y en ningún caso conectarlo a tierra.

ATENCIÓN: Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, asegurarse de haber apagado el interruptor general de la instalación eléctrica. No cubrir, ni siquiera parcialmente, el radiador ni el termostato electrónico. No utilizar productos corrosivos ni abrasivos. Evitar que el termostato electrónico entre en contacto con alcohol o con productos químicos, incluido el líquido contenido en el radiador.



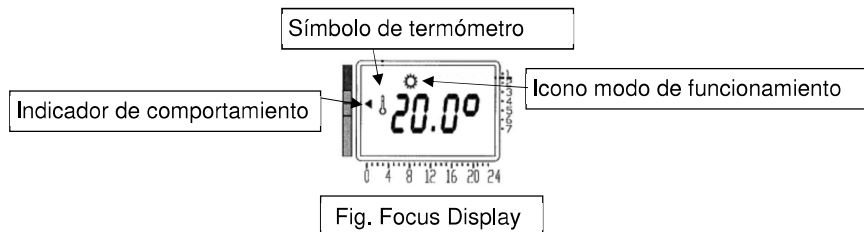
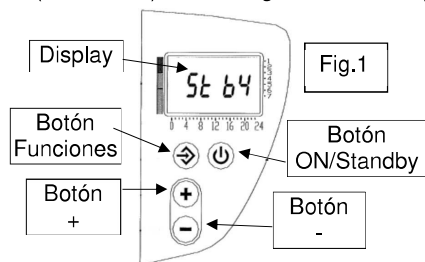
INSTRUCCIONES DE USO DEL TERMOSTATO ELECTRÓNICO (Fig. C)

El control electrónico está constituido por un termostato que permite seleccionar la temperatura ambiente desde 7°C hasta 30°C.

MODO DE EMPLEO Y FUNCIONAMIENTO

1. PRESENTACIÓN

El termostato electrónico dispone de cuatro botones y una pantalla (Figura 1). La puesta en marcha del termostato electrónico se obtiene presionando el botón [ON/Stand by]: cuando el termostato electrónico está en modo de espera (stand by), en la pantalla aparece la indicación parpadeante "St by"; en cambio, cuando está funcionando en los modos crono aparecen el programa con la indicación de la hora o del número de programa integrado seleccionado (P1, P2, P3), o la configuración de temperatura de los modos.



2. FUNCIONAMIENTO STAND-BY

Al pasar de la función STAND-BY a uno de los modos de funcionamiento, el termostato electrónico emite un sonido de 1 segundo de duración.

En cambio, al pasar de uno de los modos de funcionamiento a la función STAND-BY, el termostato emite dos breves sonidos separados entre sí por una pausa de medio segundo.

Al conectar la alimentación, el termostato electrónico emite una señal acústica para indicar el estado en el que se encuentra según la lógica arriba mencionada.

Al costado de la pantalla está representada una barra de colores: una flecha en la pantalla indica uno de los tres colores según la configuración actual de la temperatura, como en la tabla presentada más abajo. Tal indicador brinda una información visual acerca de cómo al configurar temperaturas elevadas se produce un mayor consumo energético.

Color	Configuración temperatura
Rojo	>24 °C
Amarillo	>19 °C y ≤24 °C
Verde	≤19 °C

Tabla 1: Indicación de consumos

3. DESCRIPCIÓN DEL USO

El Termostato electrónico tiene ocho modos de funcionamiento: un programa crono libre preconfigurado, tres programas crono integrados, hilo piloto, confort, noche y antihielo. Para pasar de uno a otro modo, presionar el botón FUNCIONES

Tabla 2: Modos de funcionamiento

Modo de funcionamiento	Icono	Descripción del modo de funcionamiento
CRONO		Sigue la programación semanal en dos niveles de temperatura (alta y baja) definidos por el usuario hora por hora. Todos los mandos HILO PILOTO están deshabilitados con excepción del STOP (PARO).
PROGRAMA FIJO P1		Programa semanal fijo P1 (programa semana de trabajo) en dos niveles de temperatura (alta y baja) predefinidos hora por hora. Todos los mandos HILO PILOTO están deshabilitados con excepción del STOP (PARO).
PROGRAMA FIJO P2		Programa semanal fijo P2 (programa semana de trabajo) en dos niveles de temperatura (alta y baja) predefinidos hora por hora. Todos los mandos HILO PILOTO están deshabilitados con excepción del STOP (PARO).
PROGRAMA FIJO P3		Programa semanal fijo P3 (programa semana de trabajo) en dos niveles de temperatura (alta y baja) predefinidos hora por hora. Todos los mandos HILO PILOTO están deshabilitados con excepción del STOP (PARO).
HILO PILOTO		La temperatura alta configurada localmente es modificada según los mandos recibidos desde la central Hilo piloto, excepto en el caso de que el Hilo piloto no esté conectado o de que los reguladores sean de clase 1 (productos con conexión de tierra). El TERMOSTATO ELECTRÓNICO reconoce seis mandos: confort, reducción (temperatura alta -3,5°C), paro, antihielo (7°C), eco1 (temperatura alta -1°C) y eco2 (temperatura alta -2°C)
CONFORT		Regulación sin límites de tiempo en el nivel alto de temperatura. Todos los mandos HILO PILOTO están deshabilitados con excepción del STOP (PARO).
NOCHE		Regulación sin límites de tiempo en el nivel bajo de temperatura. Todos los mandos HILO PILOTO están deshabilitados con excepción del STOP (PARO).
ANTIHIELO		Regulación sin límites de tiempo en 7°C. Todos los mandos HILO PILOTO están deshabilitados con excepción del STOP (PARO).

Es posible configurar dos diferentes niveles de temperatura, alta y baja. La temperatura alta se utiliza en los modos crono, P1, P2, P3, Hilo piloto y confort. La temperatura baja se utiliza en los modos crono, P1, P2, P3 y noche. La temperatura alta puede ser modificada en el modo confort, mientras que la temperatura baja puede ser modificada en el modo noche, por medio de los botones [+] y [-]. El símbolo de termómetro parpadeante indica que está en curso la modificación. Durante la modificación la temperatura alta puede ser reducida hasta el valor actual de la temperatura baja y, en cambio, la temperatura baja puede ser incrementada hasta el valor actual de la temperatura alta.

IMPORTANTE: los cambios en la temperatura ambiente son normales al utilizar termostatos electrónicos cuando hay variaciones en la potencia requerida o cuando se modifican las condiciones ambientales fuera de la habitación que se debe calentar. El valor configurado es correcto únicamente para los radiadores instalados en entornos estándar. Es normal que la configuración del regulador sea diferente para poder obtener la misma temperatura dentro de entornos diversos (influencia del ambiente circundante).

En modo crono los niveles de temperatura se utilizan de la manera indicada en la figura 3.

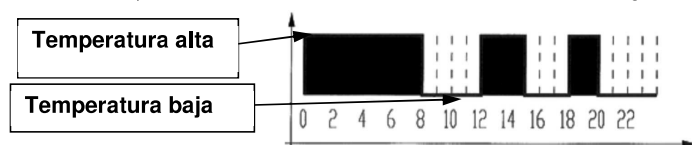
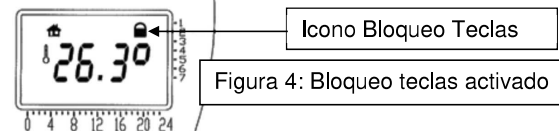


Figura 3: Niveles de temperatura modo crono

4. BLOQUEO TECLAS

Esta función permite bloquear el uso de los botones. Puede ser útil activarla para impedir cambios de las configuraciones involuntarios o realizados por personas adultas no autorizadas o niños. Para activarla, presionar simultáneamente por al menos 3 segundos los botones [+] y [-]. Al bloquearse los botones aparece el icono de un candado, figura 4.



Con el bloqueo teclas activado es igualmente posible poner el termostato en modo espera o en funcionamiento, presionando el botón [ON/Standby], pero no es posible cambiar la configuración de la temperatura ni el modo de funcionamiento.

Para desactivar la función, se vuelven a presionar las teclas [+] y [-] simultáneamente por al menos 3 segundos. Desaparece el icono en forma de candado y los botones recuperan las normales funciones.

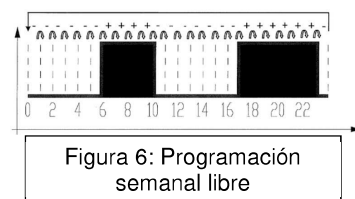
En todo caso se recuerda que, por razones de seguridad, se debe impedir que los niños jueguen con este producto.

5. CONFIGURACIÓN DE LA HORA Y PROGRAMACIÓN SEMANAL LIBRE

Presionar simultáneamente por al menos 3 segundos los botones [ON/Standby] y [Funciones]. Los números de la hora comenzarán a parpadear. Utilizar [+] y [-] para configurar la hora actual y confirmar presionando el botón [Funciones]. De la misma manera se introducen los minutos y el día actual, este último es indicado por un punto en correspondencia con la escala numerada vertical, figura 5.



Después de la hora se pasa a la programación semanal. Se configura la secuencia para cada hora y para cada día de la semana. La selección se realiza utilizando los botones [+] y [-], donde [+] indica que en esa hora regula en la temperatura alta y el [-] en la temperatura baja. En la barra de la configuración de la hora, un guión corresponde a la temperatura alta y el espacio vacío a la otra. Presionando el botón [Funciones] se guarda en memoria el día y se comienza con el siguiente aplicando el mismo procedimiento. Por ejemplo, para tener la temperatura alta desde las 6 a las 10 horas y desde las 17 a las 23 horas (en los restantes intervalos se tendrá la temperatura baja), véase la figura 6.



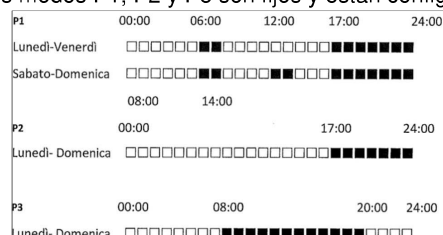
Si durante la configuración de la hora y de la programación semanal se presiona el botón [ON/Standby], el termostato electrónico pasa al estado de espera y se guardan las nuevas configuraciones relativas a la hora/fecha pero no se guarda la nueva programación semanal. Si se vuelve a presionar el botón [ON/Standby] el termostato vuelve al estado en que se encontraba antes de comenzar el procedimiento de configuración de la hora.

En caso de ausencia de alimentación de 230 V CA, permanecen en memoria la programación semanal realizada, el modo actual (incluido el bloqueo teclado) y las configuraciones de temperatura alta y baja, mientras que es necesario reconfigurar la hora. Si al restablecerse la alimentación eléctrica 230 V CA se selecciona uno de los modos crono (programación semanal libre, P1, P2 o P3), parpadea el símbolo "Crono" y la indicación en la pantalla (la hora actual o P1, P2 y P3 según el modo): en tal caso, seguir el procedimiento descrito al inicio del apartado para reconfigurar la hora actual. Mientras no se haya realizado la operación, el termostato provisionalmente lleva la cuenta del tiempo que transcurre desde el momento en que se ha restablecido la alimentación de 230 V CA (tal hora "provisional" se usa en caso de seleccionarse uno de los modos crono).

6. PROGRAMACIONES SEMANALES INTEGRADAS

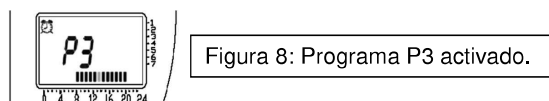
Además de la clásica programación semanal definida por el usuario, el termostato electrónico cuenta con tres programaciones integradas denominadas P1, P2 y P3 respectivamente. Para pasar de una a otra, presionar el botón [Funciones] hasta seleccionar el modo deseado, como muestra la figura 7.

Los modos P1, P2 y P3 son fijos y están configurados de la siguiente manera:



donde:
■ = temperatura alta ("Confort");
□ = temperatura baja ("ECO").

Los programas P1, P2 y P3 son completamente independientes entre sí y puede usarse sólo uno por vez. Cuando uno de ellos está seleccionado (por ejemplo P3) la pantalla se presenta como en figura 8.



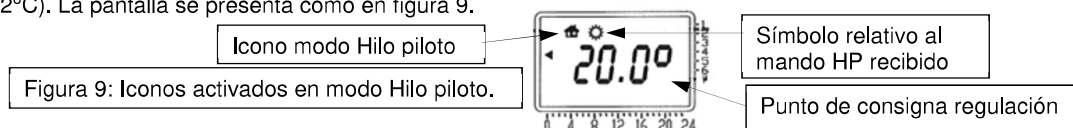
El guión parpadeante (en gris en la figura 8) indica el intervalo temporal activado en ese momento.

En caso de que se desee usar un programa semanal diferente de P1, P2 y P3, el usuario puede establecer uno con sus propias configuraciones, usando el programa crono estándar ilustrado en el apartado anterior.

7. MODO HILO PILOTO

La temperatura alta configurada localmente dentro del modo confort es modificada de acuerdo con los mandos recibidos desde la central Hilo piloto, excepto en caso de que el Hilo piloto no esté conectado o de que los reguladores sean de clase 1 (productos con conexión de tierra).

El termostato reconoce seis mandos: confort, reducción (temperatura alta -3,5°C), paro, antihielo (7°C), eco1 (temperatura alta -1°C) y eco2 (temperatura alta -2°C). La pantalla se presenta como en figura 9.










El mando de Paro está habilitado en todos los modos con excepción del modo de espera.
Si el mando de Paro ha sido recibido fuera del modo Hilo piloto, el icono  parpadea.
De todas maneras, con el mando de Paro presente es posible poner el termostato electrónico en estado de espera presionando el botón [ON/Standby].

Tabla 3: Mandos hilo piloto		
Mando Hilo piloto	Icono	Punto de consigna/indicación visualizada
Confort		Temperatura alta
Reducción		Temperatura alta - 3,5°C
ECO1		Temperatura alta - 1°C
ECO2		Temperatura alta - 2°C
Antihielo		7°C
Stop		Stop

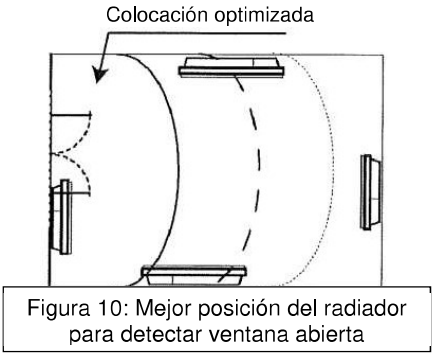


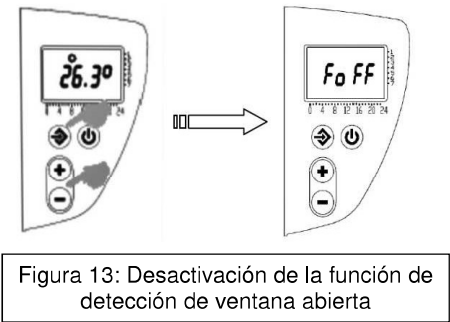
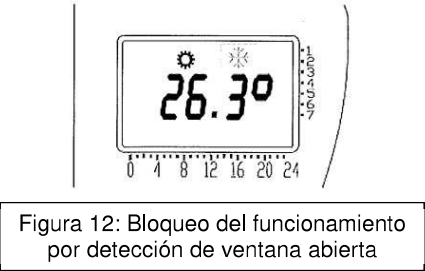
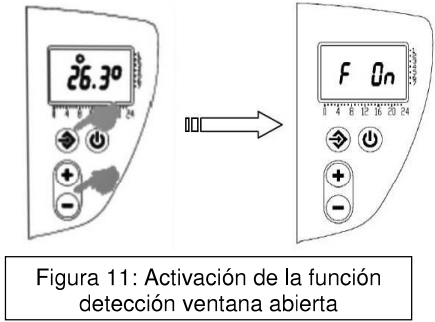
Figura 10: Mejor posición del radiador para detectar ventana abierta

8. FUNCIÓN DETECCIÓN VENTANA

Esta función permite evitar un derroche de energía si la habitación en la que está colocado el radiador es ventilada mediante la apertura de una ventana o de una puerta que comunican con un ambiente más frío. Dado que la detección es de tipo indirecto, la intervención de la función depende de diversas variables, entre otras de la temperatura ambiente y de la exterior, de la colocación del radiador, del tiempo transcurrido desde la apertura /cierre de la ventana, del tipo de construcción de la habitación y, por último pero no menos importante, del estado en que se encuentra el radiador. La mejor colocación del radiador en la habitación es cerca de la ventana, como muestra la figura 10.

Si la función está activada, el sistema detecta cuándo la ventana está abierta o cerrada. La función puede ser seleccionada y activada únicamente en los modos confort (icono “sol” encendido) o Hilo piloto (icono “casa” encendido) con señal de confort presente. Para activar la función, presionar simultáneamente los botones [Funciones] y [-] por algunos segundos hasta que en la pantalla aparezca la indicación “F on”, después de lo cual se vuelve a la captura de pantalla anterior, figura 11.

Cuando el sistema detecta la apertura de la ventana, en pantalla aparece también el icono “antihielo” que parpadea ininterrumpidamente (en gris en la figura 12), mientras que en cuanto a la regulación interior el punto de consigna está fijado en 7°C. Este estado se mantendrá hasta que se haya detectado el cierre de la ventana o hasta que hayan transcurrido dos horas, que es el período máximo más allá del cual, en cualquier caso, el radiador vuelve a partir para calentar.



Para excluir la función, presionar los botones [Funciones] y [-] por algunos segundos hasta que en la pantalla aparezca la indicación “F off”, después de lo cual se vuelve a la captura de pantalla anterior, figura 13.

NOTA 1: si el termostato electrónico parece funcionar regularmente y el radiador no calienta en absoluto, es probable que hayan intervenido dispositivos de protección incorporados en la resistencia eléctrica. Si en la pantalla aparece la indicación “Err1”, significa que el sensor de la temperatura ambiente está dañado o que la temperatura está fuera de los límites permitidos de funcionamiento.

NOTA 2: en caso de mal funcionamiento o de avería, contactar con el servicio de asistencia; no están previstas piezas de recambio.



INFORMACIONES PARA LOS USUARIOS

en conformidad con el artículo 14 de la Directiva 2012/19/UE del 07/07/2012 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

- El símbolo anterior, presente también en el aparato, indica que éste ha sido comercializado y debe ser objeto de recogida selectiva cuando el usuario decida deshacerse de él (incluidos todos los componentes, los subsistemas y los materiales fungibles que forman parte integrante del producto).
- Para la indicación sobre los sistemas de recogida de dichos aparatos les rogamos interpiden a la firma IRSAP SPA a otro sujeto inscrito en el correspondiente Registro Nacional para los demás países de la Unión Europea. El residuo originado por un núcleo doméstico (o de origen análogo) puede entregarse a sistemas de recogida selectiva de los residuos urbanos.
- Al comprar un aparato nuevo de tipo equivalente, es posible entregar al vendedor el viejo aparato. El revendedor se encargará seguidamente de ponerse en contacto con el sujeto responsable del retiro del aparato.
- La adecuada recogida selectiva del aparato fuera de uso y el inicio de las sucesivas operaciones de tratamiento, recuperación y eliminación compatible con el medioambiente, permite evitar potenciales efectos negativos en el medioambiente y en la salud humana y favorece el reciclaje y la recuperación de los materiales que lo componen.

La eliminación abusiva del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones previstas por las normas nacionales en adopción de las Directivas 2011/65/UE, 2008/98/CE y 2015/1127/UE .